HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE
BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0079

Giovedì 31.01.2019

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

♦ Videomessaggio del Santo Padre Francesco in occasione dell'imminente Viaggio Apostolico negli Emirati Arabi Uniti (3-5 febbraio 2019)

♦ Videomessaggio del Santo Padre Francesco in occasione dell'imminente Viaggio Apostolico negli Emirati Arabi Uniti (3-5 febbraio 2019)

Videomessaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua araba

Pubblichiamo di seguito il testo del Videomessaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato al popolo degli Emirati Arabi Uniti nell'imminenza del Suo Viaggio Apostolico, che compirà dal 3 al 5 febbraio 2019:

Videomessaggio del Santo Padre

Caro popolo degli Emirati Arabi Uniti,

Al Salamu Alaikum / la pace sia con voi!

Sono felice di poter visitare, tra pochi giorni, il vostro Paese, terra che cerca di essere un modello di convivenza, di fratellanza umana e di incontro tra diverse civiltà e culture, dove molti trovano un posto sicuro per lavorare e vivere liberamente, nel rispetto delle diversità.

Mi rallegra incontrare un popolo che vive il presente con lo sguardo rivolto al futuro. Con ragione lo Sheikh Zayed, il fondatore degli Emirati Arabi Uniti, di onorata memoria, dichiarava: «La vera ricchezza non risiede solo nelle risorse materiali, ma la vera ricchezza della nazione risiede nelle persone che costruiscono il futuro della loro nazione ... La vera ricchezza sono gli uomini».

Ringrazio vivamente Sua Altezza lo Sheikh Mohammed bin Zayed bin Sultan Al Nahyan, che mi ha invitato a partecipare all'incontro interreligioso sul tema "Fratellanza umana". E sono grato alle altre Autorità degli Emirati Arabi Uniti per l'ottima collaborazione, la generosa ospitalità e la fraterna accoglienza offerte nobilmente per realizzare questa visita.

Ringrazio l'amico e caro fratello il Grande Imam di Al-Azhar, Dr. Ahmed Al-Tayeb, e quanti hanno collaborato alla preparazione dell'incontro, per il coraggio e la volontà di affermare che la fede in Dio unisce e non divide, avvicina pur nella distinzione, allontana dall'ostilità e dall'avversione.

Sono felice di questa occasione offertami dal Signore per scrivere, sulla vostra cara terra, una nuova pagina della storia delle relazioni tra le religioni confermando che siamo fratelli pur essendo differenti.

Con gioia mi accingo ad incontrare e salutare "*eyal Zayid fi dar Zayid* / i figli di *Zayid* nella casa di *Zayid*", terra di prosperità e di pace, terra di sole e di armonia, terra di convivenza e di incontro!

Vi ringrazio tanto e ci vediamo presto! Pregate per me!

[00160-IT.01] [Testo originale: Italiano]

<u>**Traduzione in lingua araba**</u>

يا شعبَ الإماراتِ العربيّةِ المتّحدةِ الحبيب،

السّلامُ عليكُم!

سعيدٌ لِتمكُّني مِن زيارةِ بلدِكُم العزيز بعد أيامٍ قليلةٍ، تلكَ الأرضِ الّتي تسعى لأن تكونَ نموذجًا للتعايُشِ وللأُخُوَّةِ الإنسانيّةِ، وللِقاءِ بيْنَ مختلِفِ الحضاراتِ والثّقافاتِ، حيثُ يجِدُ فيها الكثيرونَ مكانًا آمِنًا للعملِ وللعيْشِ بحريّةٍ، تحترِمُ الاختِلافَ.

يَسُرُّني أن ألتقيَ بِشعبٍ يَعيشُ الحاضِرَ ونَظَرُهُ يَتَطَلَّعُ إلى المُستقبلِ. لقد صدقَ طَيِّبُ الذِّكرِ الشّيْخُ زايد، مُؤَسِّسُ دولَةِ الإماراتِ العربيّةِ المتّحدةِ، حين قالَ: "إنّ الثروةَ الحقيقيّةَ ليْستْ في الإمكاناتِ الماديّةِ وحدَها، وإنّما الثروةُ الحقيقيّةُ للأمّةِ تَكمُنُ في أفرادِ شعبِها الّذين يَصنعونَ مُستقبلَ أمّتِهِم... الثروةُ الحقيقيّةُ هي ثروةُ الرِّجالِ".

أتوجَّهُ بِجزيلِ الشُّكرِ لِسُمُوِّ الشّيْخِ مُحمّد بن زايد بن سُلطان آلِ نهيانٍ، الّذي دعاني للمُشاركةِ في لقاءِ حوارِ الأديان تحتَ عُنوان: "الأُخُوَّةِ الإنسانيّة". أشكر كذلك جميعَ سُلطاتِ الإماراتِ العربيّةِ المتّحدةِ على التّعاونِ الرّائعِ، وحُسنِ الضّيافةِ، والترحابِ الأخويِّ الّذي قُدِّمَ بِنُبلٍ لإتمام هذهِ الزّيارة.

كما أَشكُرُ الصّديقَ والأخَ العزيزَ فضيلةَ الإمام الأكبر للأزهرِ، الدّكتور أحمد الطيّبِ وجميع الذين ساهموا في تحضير هذا اللقاء، على الشجاعة والعزم في التأكيدِ أن الإيمانَ بِاللهِ يَجمَعُ ولا يُفَرِّقُ، وأنه يُقَرِّبُ حتّى في الاختِلافِ، ويُبعِدُنا عن العِداءِ والجفاءِ.

إنني سعيدٌ بِهذهِ المُناسَبَةِ، الّتي مَنَحني إيّاها الرّبُّ، كي تُكتَبَ، فوْقَ أرضِكُم العزيزة، صفحةٌ جديدةٌ مِن تاريخِ العَلاقاتِ بيْنَ الأديان، نُؤكِّدُ فيها أنّنا إخوةٌ وإنْ كنّا مُختَلِفيْنَ.

وأستعِدُّ بِفرحٍ للِقاءِ وتحيّةِ "عِيال زايد في دار زايِدَ"، دار الازدِهارِ والسّلامِ، دار الشّمسِ والوئام، دار التّعايُشِ واللِّقاءِ!

أشكركم جزيل الشكر، وإلى اللقاء قريباً. صلوا من أجلي!

[00160-AR.01] [Testo originale: Italiano]

[B0079-XX.01]